

ДНЕВЕН СЪВЕТ	
Решение	Дата
92-00-109	03-06-2013

ДО
**ЧЛЕНОВЕТЕ НА КОМИСИЯ
"МЕЖДУНАРОДНА ДЕЙНОСТ"
КЪМ ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ**

T. 6

ДОКЛАД

от Валери Михайлов,
директор на дирекция „Информационни системи”
в администрацията на ВСС

З. В. М. О.
03.06.13

Относно: Участие в Шестата среща на експертната подгрупа за европейско електронно правосъдие на ЕК относно Европейския идентификатор за съдебна практика (European Case Law Identifier (ECLI)), проведена на 29 април 2013 г., в гр. Брюксел, Белгия

УВАЖАЕМИ ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА,

С решение на Висшия съдебен съвет по протокол № 16/25.04.2013 г. бях командирован за участие в Шестата среща на експертната подгрупа за европейско електронно правосъдие на ЕК относно Европейския идентификатор за съдебна практика. Срещата се състоя на 29.04.2013 г. от 14:00 часа в заседателна зала на Генерална дирекция „Правосъдие” при Европейската комисия.

Основните цели на срещата бяха:

- Преглед на прилагането на ECLI стандарта на национално ниво;
- Определяне на реда за изпълнение и първоначалната пътна карта за интеграция;
- Представяне и обсъждане на първоначални интерфейс-макети;
- Обсъждане на следващите стъпки и други въпроси

В срещата участваха представители на Чехия, Испания, Европейския патентен офис (ЕРО), България, Холандия, Финландия, Франция, Съд на Европейския съюз (ЕСЈ), Словения, Служба за публикации на ЕС (ОР), Германия, Белгия, Мрежа на председателите на Върховните съдилища. В началото представителите Европейската комисия направиха кратки въстъпителни бележки относно напредъка в подготовката за прилагане на ECLI след последната среща на групата. Участниците нямаха коментари по изложеното и се прие дневен ред на срещата, в съответствие с основните й цели.

Преглед на прилагането на ECLI стандарта на национално ниво

Участниците направиха кратки изложения ("*tour de table*") относно напредъка в подготовката за прилагане на ECLI:

- Чехия обяви, че всички решения на Върховния съд ще използват ECLI номер, направени са трансфери на данни и те са готови за интеграционни тестове;
- Испания заяви, че вече са въвели ECLI в тяхната национална база данни със съдебна практика за всички съдебни актове, очакват следващите стъпки по проекта и също са готови за интеграционни тестове;
- Европейската патентна служба (EPO) обясни, че ECLI метаданни вече са били разработени, но че все още не е възможно търсене. Работата продължава, като целта е да завърши през юли 2013 г.. XML-файлът с информация за системите за търсене (Sitemaps) още не е достъпен.
- България обяви, че няма значително развитие за времето след предишната среща
- Холандия информира групата, че преминаването към ECLI стандарт е предстоящо. Новата им система, включваща ECLI е планирана за края на май 2013 г.. Холандия отбеляза също така, че те са били в контакт с Италия по отношение на последното въвеждане на ECLI и участието в проекта.
- Финландия заяви, че те съдействат за прилагането на ECLI по няколко начина. В момента работят по промени в интернет сайтовете на съдилищата и по нова система за управление на делата.
- Франция информира участниците, че ECLI се прилага към решенията на Държавния съвет от държава (от 1 юли 2012 г.), Върховният съд (от март 2013 г.) и на Конституционния съвет (за всички решения от 1958 г.). Те имат намерение да въведат ECLI в решенията на Държавния съвет за минали периоди (около 315 000 текстове) и на Върховния съд (само от януари 2008 г.).
- Съд на Европейския съюз (ECJ) информира групата, че ECLI са били ~~въведени в нова EUR-Lex във вътрешна база данни за всяко решение, публикувано или непубликувано в докладите на съда доклади. Всичко това ще бъде на разположение в новата EUR-Lex, и в уебсайта Curia. Въпреки това, ECLI не са били добавени към библиографските обявления все още, тъй като ECJ все още не е потвърдил точния формат на 5-та част от ECLI.~~
- Словения съобщи, че са въвели ECLI идентификатор на около 4000 съдебни решения и след проверката на верността, ще продължат с останалата част на решенията. ECLI търсене ще бъде реализирано през май 2013 г., като ще бъде използвана и „sitemap“.
- Службата за публикации на ЕС (OP) заяви, че примерни ECLI данни,

предоставени от ECJ, са били въведени в новата EUR-Lex инфраструктура. В новите EUR-Lex интерфейси за търсене са включени опции за търсене по ECLI (<http://new.eur-lex.europa.eu>) по предоставените от ECJ документи (включително примери) като обаче, те все още не са приложени в разработваната система на новия EUR-Lex. Стандартизацията на метаданните продължава.

- Германия информира, че до момента ECLI е бил приложен на около 7 000 съдебни решения.

- Белгия отбеляза, че разработката на тяхната нова съдебна база данни продължава.

- Мрежата на председателите на Върховните съдилища отново потвърди, че тяхната роля в тази инициатива е на наблюдатели.

- Европейският патентен офис (EPO), направи презентация на техния интерфейс за търсене по отношение ECLI. В резултат на това представяне стана ясно, че въпреки че първоначалната идея е била да не се прави превод на "European Case Law Identifier" (ECLI), бил е преведен на някои от официалните езици, например на френски. След дискусия се реши, че съдилищата могат да използват или версията на английски език или превод, но съкращението "ECLI" ще остане непроменено. В портала ще се използва текст на английски език, както е било първоначалното намерение.

Внедряване на ECLI

Разработчиците от ARHS представиха цялостното планиране на проекта, важните моменти от дейността, пътната карта и няколко снимки на екрани. От ARHS планират да завършат първоначалния прототип системата от юли.

Заинтересованите страни бяха информирани, че някои от получените резултати по проекта ще бъдат достъпни за тях, както и че обратна информация от тях ще бъде оценявана в рамките на 7 работни дни.

Представителят на ЕК добави, че като част от договора с ARHS е разработката на Java инструмент, който има за цел да улесни създаването на необходимите карта на сайта и структура на базата на входните ECLI XML-и. Този инструмент ще бъде достъпен през юли 2013 г., ще бъде безплатен и предоставени на заинтересованите изпълнители. Холандия приветства предоставянето на такъв инструмент.

ECLI интеграция –пътна карта

Разработчиците от ARHS представиха пътна карта, в която са изложени необходимите важни стъпки, водещи до успешното интегриране с ECLI на заинтересованите страни.

Представителят на ЕК уточни, че на 8 октомври 2013 г. е началото на

интеграционните тестове и страните, които искат да се присъединят към системата, трябва да заявят съответните индикативни срокове.

Интерфейс макети

Извърши се преглед и дискусия по първоначалните макети на интерфейса.

По отношение на страницата за търсене:

Всички участници се съгласиха, че вместо това да се използва само обикновено търсене, би било по-добре да се предложи по-всеобхватна, по същевременно опростена възможност за търсене, което следва да включва всички налични и интересни елементи от метаданните.

Холандия направи следните предложения:

- когато в ECLI се прави търсене чрез разширено търсене, в полетата да се зададени предварително дефинирани значения, така че потребителят да може да избере от тях или да въведе желаното в полето;
- резултатите от търсенето да се подреждат в зависимост от определени "тежести" за полетата. Холандия прие да направи предложение в това отношение;
- Холандия също така прие да предложи критерии за подреждането на полета при разширеното търсене;
- да се въведе функционалност, която да улесни генерирането на правилен CELEX номер на основата на въведените от потребителя данни. Това ще бъде допълнително обсъдено;
- страната и институцията следва да бъдат падащи списъци с предварително определените стойности;
- да се премахне полето „Creator“ като полето на съда се удължи и с автор;

- при въвеждане на дати да има възможност за използване на календар.

Европейският патентен офис (ЕПО) предложи да има обяснителен текст за всеки от разширени критерии за търсене. Представителят на ЕК потвърди, че това може да бъде направено.

На въпрос от Германия разработчиците от ARHS отговориха, че в критериите за търсене оставени празни полета, няма да се вземат под внимание.

Представителят на ЕК потвърди, че ще бъде възможна връзката на ECLI с конкретен URL адрес.

По отношение на подреждането на резултатите и детайлизираното описание:

Състоя се дискусия за възможността да се обединят метаданни на решения с еднакви ECLI в еднакъв резултат от търсенето. Беше договорено да се консолидират резултати, при наличие на "обща" метаданни. Специфичната информация ще се виждат на екрана „details“ (подробности). Във всеки случай, всички обобщени данни ще бъдат ясно визуално свързани с една и съща ECLI.

Беше предложено да се изобразяват резюмета като част от първоначалния резултат от търсенето.

Относно визуализацията на специфични метаданни за конкретен език беше договорено, че се показват езиците, на които метаданните са налични. Потребителите ще могат директно да видят ECLI подробности на избран език, на който има метаданни. При избиране на ECLI номер подробните метаданни ще се заредят в текущо избрания от потребителя език. Ако няма метаданни на избрания от потребителя език, той ще бъдат принудени да избере всеки друг от езиците, на които има метаданни.

Дискутира се визуализацията на връзките (линкове) към съдебните решения. Представителят на ЕК заключи, че ще се следват приложимите стандарти в тази връзка като потребителят ще получи ясно посочване на езика, размера и типа на документа.

Беше договорено да се поддържа сортиране по смисъл (Relevancy[Default-по подразбиране]) и по дата на публикуване.

Обсъждане на следващите стъпки и други въпроси

В раздел "разни" представителят на ЕК представи осъвременен документ на полето „dcterms:subject“. В допълнение към трите нови записи по предварителна заявка от страна на Германия, Европейският патентен офис (ЕРО) заяви желанието си да въведе две допълнителни полета. Състоя се дискусията между Германия, Холандия и ЕРО дали областта на правото трябва да се разбива на повече нива и те да бъдат въведени в списъка. Представителят на ЕК обясни, че това ще е от полза за многоезичните версии на различни полета (данните ще бъдат представени "както са", ако полето не е част от системата за референтни данни).

Франция и Белгия отбелязаха въпроса относно превод на полето „dcterms:type“ и беше договорено, че това ще бъде решено на двустранно равнище между тях и Европейската комисия.

Германия повдига въпроса дали малките букви (знаци) са приемливи като част от ECLI. Разработчиците от ARHS поясниха, че в действителност те са допълнителни към заключенията на Съвета.

Представителят на ЕК напомни тези ECLI доставчици, които все още не са предоставили информация, за публикуване на портала, за техния шаблон за ECLI съдържанието, да го направят.

В заключение представителят на ЕК благодари участниците и ги информира, че следващата среща на подгрупата ще се проведе в последната седмица на май или първата седмица на юни 2013 г..

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Ble' or similar, located in the lower right quadrant of the page.